

FARSAS Y ÉGLOGAS, de Lucas Fernández

(Versión y Dirección de Ana Zamora)



Una coproducción de:

COMPAÑÍA NACIONAL DE TEATRO CLÁSICO y NAO D'AMORES



Índice

| | PÁG. |
|---|------|
| 1. VALOR Y NECESIDAD (HELENA PIMENTA)..... | 2 |
| 2. FARSAS Y ÉGLOGAS DE LUCAS FERNÁNDEZ..... | 4 |
| 3. LA MÚSICA EN LA OBRA DE LUCAS FERNÁNDEZ..... | 6 |
| 4. FUENTES MUSICALES..... | 8 |
| 5. EL AUTOR: LUCAS FERNÁNDEZ..... | 9 |
| 6. SU OBRA..... | 10 |
| 7. FICHA ARTÍSTICA..... | 12 |
| 8. COMPAÑÍA NACIONAL DE TEATRO CLÁSICO..... | 13 |
| 9. NAO D´AMORES..... | 14 |
| 10. ANA ZAMORA. DIRECTORA DE NAO D´AMORES..... | 15 |
| 11. EQUIPO ARTÍSTICO..... | 17 |
| 12. INFORMACIÓN Y CONTACTO..... | 26 |



VALOR Y NECESIDAD

La Compañía Nacional de Teatro Clásico inicia con el espectáculo *Farsas y Églogas* de Lucas Fernández, dirigido por Ana Zamora, un camino de colaboración con equipos de trayectoria consolidada y calidad contrastada a lo largo de años de trabajo.



Contar para esta primera experiencia en el campo de las coproducciones con la compañía Nao d'amores es un honor, y desde luego una apuesta segura. Nao nace en 2001 de la mano de un equipo de profesionales que proceden de distintos campos, como la música antigua, el trabajo con títeres y el teatro clásico, y trabaja desde entonces desarrollando una importante labor de investigación y puesta en escena en torno al repertorio medieval y renacentista de nuestro teatro. Textos como los que componen estas *Farsas* de Lucas Fernández que presentamos hoy, o bien otros de Gil Vicente o Juan del Encina nos hacen comprender por sus temas, su expresión dramática y la calidad de su composición que no debemos considerar al teatro de los siglos XV y XVI un hermano menor de los títulos compuestos por Lope, Calderón o Tirso. Los autores teatrales anteriores a la comedia nueva no sólo tienen valor por sí mismos, sino que son indispensables como eslabones necesarios en la creación de la fórmula magistral de nuestra comedia nueva del Siglo de Oro. Nao d'amores ha desarrollado en este campo un lenguaje propio y ha conseguido crear una poética personal de extraordinaria belleza y sentido, que

ha iluminado certeramente los textos de un repertorio apenas frecuentado en nuestros escenarios.

La obra del salmantino Lucas Fernández fue escrita muy tempranamente, sin que de ella tengamos más fecha segura que 1497 para su

Farsa o quasi comedia de la Doncella, el Pastor y el Caballero, y 1500 para su *Égloga del Nacimiento de Nuestro Redentor Jesucristo*. Estas piezas y otras, hasta siete, están impresas reunidas en un volumen fechado en Salamanca en 1514 e impreso por Lorenzo de LiomDedei. El trabajo de Ana Zamora y su compañía nos ha regalado en otras ocasiones una experiencia teatral única, por medio de la cual hemos tenido la oportunidad de viajar a los orígenes de nuestro teatro, y este montaje no es una excepción. Ana ha extraído y elaborado una dramaturgia personal con cinco de estas pequeñas piezas que conforman el conjunto original, construyendo con ellas un espectáculo en el que los pastores y las gentes rurales se expresan en toda su sinceridad, respirando un realismo vigoroso y definiéndose llanamente a ellos mismos y lo que quieren con sus propias palabras. De esta forma, y mediante el empleo del texto, la música y de la danza, Nao d'Amores ha puesto en pie una fiesta para los sentidos que reivindica con pasión lo popular, situando en el centro el tema del amor que, a pesar de los obstáculos, se eleva siempre victorioso

Helena Pimenta
Directora de la Compañía Nacional de Teatro Clásico



FARSAS Y ÉGLOGAS DE LUCAS FERNÁNDEZ

Hace ya más de 10 años que el equipo artístico de *Nao d'amores* trabaja intensamente en la recuperación del repertorio dramático medieval y renacentista, hermano menor de nuestro tantas veces loado teatro del *Siglo de Oro*. En esta ocasión, dentro de esta obsesión por seguir desarrollando una manera de entender y divulgar este fascinante período de nuestro pasado teatral, y sin perder nuestra identidad artística, lo hacemos de la mano de la *Compañía Nacional de Teatro Clásico*.

El punto de partida para este proyecto conjunto, fue trabajar en torno a la figura de Lucas Fernández (1474- 1541), autor dramático de primerísima categoría que durante siglos ha vivido a la sombra de su rival coetáneo, Juan del Encina, considerado tradicionalmente el patriarca del teatro español.



Ha sido un año de intenso trabajo de investigación, para intentar entender, desde las perspectivas más diversas, el material de partida al que nos enfrentábamos. En este sentido, los estudios filológicos que desarrolló María Josefa Canellada en los años setenta del siglo pasado, han supuesto nuestra tabla de salvación ante una obra llena de incógnitas, que requieren para ser resueltas una gran familiaridad con la lengua y la sociedad que representan las *Farsas*. Este espectáculo va dedicado a su memoria, con toda nuestra gratitud, respeto y cariño.

El proceso de construcción de la puesta en escena que ahora les presentamos, se ha desarrollado en Segovia, apartados del mundanal ruido, a lo largo de dos meses de encierro creativo de todo el equipo artístico, en un ejercicio de gustosa convivencia.

Nuestro punto de partida, ha sido el de la confianza ciega en que los pastores de Lucas Fernández son auténticos. Auténticos en sus juegos y en sus juramentos, sus exclamaciones y sus zamarras... pero sobre todo en sus sentimientos, en sus impulsos, en su espíritu vital. Y siempre, detrás de todo, sustentando la propia estructura dramática, esa pasión desbordada por lo popular, que a nosotros nos sigue fascinando.

Este espectáculo pretende ser una fiesta, un juego que integra recursos textuales, musicales y escénicos, basado en una dramaturgia construida con extractos de todas las obras conocidas de Lucas Fernández excepto el *Auto de la Pasión*. Y por encima de todo, un canto a ese *Amor* que siempre vence en Lucas Fernández (el sacro y el profano), metáfora del camino hacia la luz, del triunfo de la alegría de vivir.

Ana Zamora



LA MÚSICA EN LA OBRA DE LUCAS FERNÁNDEZ

Pese a su condición de músico, y a las referencias y alusiones directas contenidas en su obra, la música en Lucas Fernández no ha sido objeto de atención de los estudiosos, sin duda debido a la ausencia de fuentes originales del autor: una única obra, contenida en el Cancionero Musical de Palacio, podría, y con dudas, serle atribuida.

Parecería así que su ejercicio musical se centrase en la interpretación y la docencia, y se explicaría así la naturalidad con la que incluye en su obra teatral los villancicos, en vigoroso pero no menos lírico castellano, para los que hubo de haber música. Pautada o no, proveniente tal vez del acervo común de quienes interpretaron estas obras, - cofrades, capellanes, gentes de la universidad- alguna música hizo sonar estos villancicos, pero desconocemos si fue el propio Lucas Fernández su autor, porque no se ha conservado la fuente directa.



La cita musical en estas farsas no es tan profusa como en el teatro cortesano de Gil Vicente, pero está presente. Además del *Diálogo para cantar*, cuya música, de Garci Sánchez de Badajoz, se conserva en el Cancionero de Palacio, en algunos casos ha sido posible encontrar referencias musicales muy directas. Las músicas citadas en la Farsa II se han respetado, y nos hemos arriesgado también a convocar, entre otros, a su rival Juan de la Encina, con quien, como muestra el esclarecedor estudio de M.J.Canellada, hubo intercambios y citas literarias muy directas.

Resulta asimismo evidente el contraste acendrado entre el sayagües realista, y el castellano de los villancicos que cierran o intermedian su obra teatral, pero en ambos la expresividad parece ser la intención principal: de la expresión vigorosa de la acción teatral, a la expresiva reflexión intermedia o final, en la que no sobra una copla.

Llegados a este punto, la “transversalidad” del trabajo musical apareció como la solución más evidente a este dilema: la presencia de lo que hoy llamamos “popular”, los ritmos contrastados, las danzas y percusiones, que por otra parte, nunca dejaron de estar presentes en este repertorio, la naturalidad del artificio musical polifónico, los contrastes instrumentales y vocales, son los recorridos sobre los que se han construido las músicas de este montaje.

Alicia Lázaro



FUENTES MUSICALES

ENTRADA

0.- Danza sobre percusión. *Jota y Baile Charro* (popular)

PRIMERA FARSA

- 1.- **Quien te hizo Juan Pastor.** Garci Sánchez de Badajoz. CMP 189.
- 2.- **En esta montaña de gran hermosura.** Sobre *Ay triste que vengo*. J. Encina. CMP 293
- 3.- **Gran placer es el gasajo.** Sobre: *Gran gasajo siento yo*. Anónimo. Cancionero de Segovia. *Gran plazer siento yo ya*. Pedro de Escobar. CMP. *Villano* (Anon.s.XVI)

SEGUNDA FARSA

- 4.- **Quien te hizo Juan Pastor.** Garci Sánchez de Badajoz. CMP 189.
- 5.- **Canto del Caballero.** Glosa de Antonio de Cabezón.
- 6.- **Arded, corazón, arded.** *Los seys libros del Delphin* (1538). Luys de Narváez.
- 7.- **Nunca fue pena mayor.** J. Urrede. Cancionero de Segovia.
- 8.- **Tourdion.** Anon. s.XVI
- 9.- **Amor loco, amor loco.** Anónimo. Cancionero CMBP.
- 10.- **Pastorcico lastimado.** Sobre *Descansa triste pastor* (J.Milarte. CMP 264).
- 11.- **Romanesca.** *Tratado de glosas* (1553) Diego Ortiz. *Los seys libros del Delphin* (1538). Luys de Narváez

TERCERA FARSA

- 12.- **Quien te hizo Juan Pastor.** Garci Sánchez de Badajoz. CMP 189.
- 13.- **Paloteo.** *Llamada*: popular Segovia. *Paloteo*: Manuscrito Saldívar (Anon.s.XVII) y *La vida de Culín*: Cancionero de Montecassino.
- 14.- **Quien sirve al amor.** Sobre *Pensad ora'al*. Anónimo. CMP 151.

FARSA DEL NACIMIENTO

- 15.- **Gerigonza.** Ensalada *El Jubilate*. Mateo Flecha (1481-1553).
- 16.- **Et homo factus est..** Credo de la Misa *Nunca fue pena mayor*. F.Peñalosa. (c.a. 1470- 1528). Catedral de Tarazona.
- 17.- **Dezid los pastores.** Sobre *Senhora del mundo*. Anónimo. CMBP. 74.

EL AUTOR: LUCAS FERNÁNDEZ¹

Nace en Salamanca en 1474, quizá el mismo día de San Lucas (18 de octubre), en el seno de la familia Cantalapiedra. Muertos sus padres, en 1489, queda al amparo de su tío Alonso González de Cantalapiedra sacerdote, capellán de coro de la Catedral, que poseía además un beneficio en Alaraz.

Hacia los años 1490 y tantos, es estudiante de Arte en la Universidad donde obtiene el grado de bachiller. Seguidamente se ordena sacerdote.

Comienza su carrera musical como mozo de coro, hasta que en 1498 obtiene la plaza de Cantor de la Catedral. Entre los varios pretendientes que tuvo esta plaza estaban Juan del Encina y Lucas Fernández, y a partir de eses momento se establece gran enemistad entre ambos personajes.

Lucas Fernández sucedió a su tío en el beneficio de la villa de Alaraz. No está claro si residió en esta villa o no, quizá impedido por su cargo de cantor de la Catedral. Fue nombrado también beneficiado de Santo Tomás Cantuariense en Salamanca. En 1520 fue elegido Abad de la Clerecía.

En 1522 falleció el maestro Diego de Fermoselle, catedrático de música en el Estudio y Universidad de Salamanca, y en 31 de octubre de ese mismo año fue *proveydo desta cátedra de bachiller* por oposición. Desde este cargo, organizaba, dirigía y componía música para las fiestas de la Universidad y para las celebraciones del Corpus Christi.

El 17 de septiembre de 1541, murió en Salamanca. Fue enterrado en la catedral, en modesta sepultura de la que se desconoce el lugar.

¹ Ricardo Espinosa Maeso estudió magistralmente su biografía, con detalles y conjeturas, y añadió un *Apéndice* con documentos encontrados en archivos salmantinos. ESPINOSA MAESO, Ricardo. *Ensayo biográfico del maestro Lucas Fernández*. BRAE, X, 1923, pp.386-424 y 567-603.

SU OBRA

La única edición antigua que conservamos de las obras de Lucas Fernández es un volumen publicado en 1514, que perteneció a la biblioteca de Gallardo, más



tarde la Casa de Osuna y que actualmente se conserva en la Biblioteca Nacional de Madrid: *Farsas y Églogas al modo pastoril y castellano fechas por Lucas Fernández Salmantino nuevamente impressas* (Publica Lorenço de Liom Dedei, el diez de noviembre de 1514 en Salamanca). Gallardo editó algunas de las piezas del volumen y en 1867 Manuel Cañete lo publicó por completo, para la RAE, con un extenso prólogo. En 1929, Cotarelo hace una edición facsímil, con un sustancioso prólogo.

Por tanto las únicas piezas de Lucas Fernández que han llegado hasta nosotros, son las que se contienen en

ese volumen: un *Diálogo para cantar* (que Cotarelo identifica como la primera ópera en lengua romance), tres piezas profanas, dos de asunto sacro, y un *Auto de Pasión*.

Excepto en este último texto, nuestro autor se sirve de los pastores como personajes predominantes en su obra dramática. Su gran aportación literaria es el tono, el carácter de dichos pastores y el dominio de la lengua en la que dialogan, el sayagués. La presencia de los pastores y su caprichosa jerga dialectal tiene una finalidad cómica, por contraposición entre los pastores virgilianos que se estudian en las aulas salmantinas y los brutos rurales auténticos que iban a los mercados. Detrás de todo ello está también seguramente la influencia de las propias representaciones populares en el campo de Salamanca.

Aunque Lucas Fernández, hubo de vivir el ambiente renovador de la Universidad de Salamanca, se aleja de la corriente renacentista de su rival, Juan del Encina para mantenerse más cerca del espíritu tradicional español, popular, dentro de un castellanismo más arraigado, en un realismo más vigoroso. Se podría decir que Lucas Fernández es menos literato, menos libresco, menos rico en lirismo, pero más denso de contenido.



FICHA ARTÍSTICA

Dramaturgia y Dirección

Ana Zamora

Intérpretes

Sergio Adillo

Eva Jornet

José Vicente Ramos

Elena Rayos

María Alejandra Saturno

Juan Pedro Schwartz

Alejandro Sigüenza

Isabel Zamora

Arreglos y Dirección Musical

Alicia Lázaro

Coreografía

Javier García Ávila

Asesor de Verso

Vicente Fuentes

Escenografía

David Faraco

Vestuario

Deborah Macías

Iluminación

Miguel A. Camacho y Pedro Yagüe

Diseño y Realización del Retablo

Ricardo Vergne

Diseño y Realización del Suelo

Richard Cenier

Producción Nao d' amores

Germán H. Solís.

Ayudante de Dirección

Juan Carlos Sanz

Ayudante de Escenografía y Vestuario

Almudena Bautista

Ayudante de Producción

Fernando Herranz

Técnico de Compañía

Antonio Serrano

Asistente de Escenografía

Pilar Peñalosa

Asistente técnico

Jesús Sanz

Talleres de Formación

María del Mar Fernández Doval

Juanjo de la Fuente

Eliseo Parra

Asesoría de Percusión

Rodrigo Muñoz

Realización de Escenografía

Talleres Veca

Bravo Mobiliario

Carpintería Santa Amalia

Cledin-Art

David Faraco

Realización de Vestuario

Ángeles Marín

Deborah Macías

Realización de Atrezzo

Paco Cuero

Duración: 75 minutos

NAO D' AMORES

www.naodamores.com

info@naodamores.com

0034-921 46 23 19 - 676 81 32 02

MJC in memoriam

Coproducido por



Colabora:



COMPAÑÍA NACIONAL DE TEATRO CLÁSICO

La *COMPAÑÍA NACIONAL DE TEATRO CLÁSICO* es una unidad de producción del INAEM (Instituto Nacional de la Artes Escénicas y la Música), encuadrado en el Ministerio de Educación, Cultura y Deporte.

Creada por Adolfo Marsillach en 1986, la *Compañía Nacional de Teatro Clásico* tiene como misión principal la recuperación, preservación, producción y difusión del patrimonio teatral anterior al siglo XX, con especial atención al Siglo de Oro.

Sus objetivos son:

- La consolidación de grandes títulos del repertorio.
- La recuperación de obras menos conocidas del teatro clásico español.
- La cooperación con instituciones y compañías públicas y privadas, nacionales y extranjeras en proyectos comunes.
- Velar por la formación especializada en la representación de los clásicos, en la que ocupará un lugar destacado la prosodia del verso clásico.
- Impulsar iniciativas didácticas que faciliten el entendimiento de su programación artística.

Desde su creación, la Compañía Nacional de Teatro Clásico ha contado con los siguientes directores:

- Adolfo Marsillach (enero de 1986 a julio de 1989 / enero de 1992 a enero de 1997)
- Rafael Pérez Sierra (agosto de 1989 a diciembre de 1991 / enero 1997 a noviembre de 1999)
- Andrés Amorós (noviembre de 1999 a mayo de 2000)
- José Luis Alonso de Santos (junio de 2000 a septiembre de 2004)
- Eduardo Vasco (septiembre de 2004 a septiembre de 2011)
- Helena Pimenta (desde septiembre de 2011)

NAO D´AMORES

En el año 2001 nacía **Nao d´amores**, colectivo de profesionales procedentes del teatro clásico, los títeres y la música antigua, que bajo la dirección de Ana Zamora, desarrolla una labor de **investigación, formación y creación en torno al teatro medieval y renacentista.**

En el año 2008, a través de un convenio con el Excmo. Ayuntamiento de Segovia, *Nao d´amores* iniciaba una nueva etapa como **Compañía Residente en la Casa del Arco de San Andrés**, una torre adosada a una de las puertas de la muralla, espacio en el que actualmente desarrolla sus actividades.

Ese mismo año, Ana Zamora y *Nao d´amores* eran galardonados con el **Premio Ojo Crítico de RNE** por su "**imprescindible viaje a los orígenes de nuestro teatro, guiados por una mirada respetuosa a la vez que imaginativa; culta al tiempo que popular**".

En estos diez años de *travesía* han profundizado sobre diversos núcleos temáticos que abarcan el **período comprendido entre el siglo XII y el XVI**, una labor que ha desembocado en la presentación seis espectáculos profesionales, que a día de hoy, son todo un referente sobre cómo abordar nuestro *teatro primitivo*: **Comedia llamada Metamorfosea**, de Romero de Cepeda (2001); **Autos de la Sibila Casandra** (2003) y de los **Cuatro Tiempos** (2004) ambos de Gil Vicente; **Misterio del Cristo de los Gascones** (2007) a partir de textos del siglo XV; **Auto de los Reyes Magos** (2008) en coproducción con el **Teatro de La Abadía**, y **Dança da Morte / Dança de la Muerte** (2010) en coproducción con el **Teatro da Cornucópia**, de Lisboa.

- Como equipo estable de reconocida trayectoria en la puesta en escena de nuestro teatro primitivo, los componentes de *Nao d´amores*, han **colaborado artísticamente con la Compañía Nacional de Teatro Clásico** en los espectáculos **Viaje del Parnaso** (2005) de Miguel de Cervantes, bajo la dirección de Eduardo Vasco y **Tragicomedia de Don Duardos** (2006) de Gil Vicente, bajo la dirección de Ana Zamora.

ANA ZAMORA (Dramaturgia y Dirección)



Titulada Superior en Dirección de Escena por la *Real Escuela Superior de Arte Dramático* (1996-2000), ha ampliado su formación con directores como Jacques Nichet, Máximo Castri, Stephan Schuske.

En el año 2001, funda *Nao d'amores*, colectivo de profesionales procedentes del teatro clásico, el teatro de títeres y la música antigua, que desarrolla una labor de investigación y puesta en escena en torno al Teatro Primitivo. Con esta compañía ha estrenado los siguientes espectáculos: *Comedia llamada Metamorfosea* de Joaquín Romero de Cepeda (2001), *Auto de la Sibila Casandra*, de Gil Vicente (2003) y *Auto de los Cuatro Tiempos* (2004), Gil Vicente, *Misterio del Cristo de los Gascones* (2007), *Auto de los Reyes Magos* (2008), en coproducción con el Teatro de la Abadía y *Dança da Morte / Dança de la Muerte* (2010), en coproducción con Teatro da Cornucópia de Lisboa.

Como directora, ha realizado puestas en escena de textos muy diversos: *Ligazón* de Ramón del Valle-Inclán en el espectáculo *Avaricia, Lujuria y Muerte* (2009) para el *Centro Dramático Nacional*, *Hojas del árbol caídas* (2008), dramaturgia propia a partir de textos de José de Espronceda, *Tragicomedia de Don Duardos* de Gil Vicente (2006) para la *Compañía Nacional de Teatro Clásico* (espectáculo finalista a la mejor dirección de escena de la temporada en los premios de la ADE), *El Amor al Uso* de Antonio de Solís (2002) para la *Compañía José Estruch*, estrenado en el Corral de Comedias de Almagro; *Mujer y Teatro* un recorrido documental sobre la aportación de la mujer a la dirección de escena en los principios del siglo XX (2001), *Antígona* de Jean Anouilh (2001), *La noche veneciana* de Alfred de Musset (1999), *Camino de Wolokolamsk 1* de Heiner Müller (1998), *Las sirenas* de Louis Charles Sirjacq (1998), *Historia de una famosa hechicera* a partir de un romance anónimo de

1811 extraído de los *Archivos de la Inquisición* (1996), *Solsticio* dramaturgia a partir de un estudio etnográfico sobre tradiciones estivales en Castilla (1995).

Ha sido Ayudante de Dirección del Equipo Artístico del *Teatro de La Abadía*, realizando además ayudantías concretas de varios espectáculos: *Ubú Rey* (2002), de Jarry bajo la dirección de Àlex Rigola, *El libertino* (2003) de Eric Emmanuel Schmitt con Joaquín Hinojosa y *Sobre Horacios y Curiacios* (2004) de Bertolt Brecht, dirigida por Hernán Gené, (*Premio MAX al Mejor Espectáculo de la Temporada*). Ha trabajado para la *Compañía Nacional de Teatro Clásico* como Ayudante de Dirección del Equipo Artístico de Eduardo Vasco, habiendo realizado además, ayudantías para dos espectáculos: *El Castigo sin venganza* (2005) y *Viaje del Parnaso* (2005).

A lo largo de su carrera profesional ha recibido numerosos premios entre los que podríamos destacar: *Ojo Crítico de Radio Nacional* (2008), *Mejor Dirección de la Temporada* (2008) y *Premio José Luis Alonso* (2001) ambos de otorgados por la *Asociación de Directores de Escena de España*, o sus nominaciones como finalista al *Premio Valle-Inclán* (en sus ediciones 2008 y 2009), a los *Premios Max* en la categoría de *Espectáculo Revelación* (2009), *Mejor Dirección y Mejor Espectáculo en los Premios Teatro de Rojas de Toledo 2008*, y *Mejor dirección veterana en los Premios Chivas-Telón 08*, estos últimos por *Misterio del Cristo de los Gascones*.

EQUIPO ARTÍSTICO

ALICIA LÁZARO (Arreglos y Dirección Musical)



Instrumentista, directora e investigadora de la música española del renacimiento y el barroco, es titulada por el *Conservatorio Superior de Música de Ginebra*, y estudió en la *Schola Cantorum Basiliensis* con los profesores Eugen M. Dombois y Hopkinson Smith. Como instrumentista de vihuela, laúd, y guitarra barroca, y formando parte de diferentes grupos, ha realizado conciertos en España, Italia, Francia, Alemania, Portugal,

y en Venezuela y Brasil. Como directora, ha trabajado en España, Italia y Suiza con programas dedicados a la música española del XVI y XVII.

Desde 1997 dirige la *Sección de Investigación Musical de la Fundación Don Juan de Borbón* en Segovia, y la *Capilla de Música Jerónimo de Carrión*, con la que realiza habitualmente programas de música inédita de la catedral de Segovia y otros archivos históricos, y grabaciones discográficas. Con la discográfica *VERSO*, ha grabado tres CD dedicados a la música del siglo XVII en Segovia: *Calendas, el tiempo en las Catedrales, Ecos y Afectos* - premio *Choc de la Musique* en septiembre 2005 - y *Ah de los elementos*.

Para teatro, ha realizado desde su regreso a España la música para: *Acis y Galatea, Viento es la dicha de Amor, El libro de Motes y la Escuela de Danzar, Las Alegres Comadres de Windsor, El Burgués Gentilhombre* (Festival de Almagro). Con la *Compañía Nacional de Teatro Clásico: Viaje del Parnaso, Sainetes, Don Gil de las calzas verdes, Romances del Cid, Tragicomedia de Don Duardos, Del Rey abajo ninguno, Las manos blancas no ofenden y De cuando acá nos vino*.

Con la compañía *Nao d'Amores*, con la que colabora desde su fundación como compositora, arreglista, directora musical e intérprete: *Comedia llamada Metamorfosea* de Joaquín Romero de Cepeda, dos autos de Gil Vicente: el *Auto de la Sibila Casandra* y el *Auto de los Cuatro Tiempos, Misterio del Cristo*

de los Gascones, *Auto de los Reyes Magos*, (en coproducción con el *Teatro de La Abadía*), *Dança da Morte / Dança de la Muerte* (en coproducción con *Teatro da Cornucópia*).

En el año 2009 fue nominada como finalista a los *Premios MAX*, en la categoría *Mejor Dirección Musical* por *Auto de los Reyes Magos*.

Entre otros trabajos de investigación, ha publicado la integral de canciones para voz y guitarra barroca de José Marín (s.XVII), y los tres primeros volúmenes de la colección *Maestros de Capilla de la Catedral de Segovia* (FDJB, Segovia 2004-2008).

DEBORAH MACÍAS (Vestuario)



Nacida en Sevilla, inicia su formación artística en las Escuelas de Arte de Madrid en el año 1992, y posteriormente se titula en la Escuela de Comunicación Gráfica de la capital.

Desde 1996 desarrolla su creatividad como dibujante de animación en distintos estudios, paralelamente a sus estudios en la Escuela Superior de Arte Dramático de Madrid, donde se licencia en Escenografía en 2001. Así pues, durante los años que pasa en la RESAD comienza a implicarse en distintos proyectos, como el vestuario de *Las brujas de Salem* dirigida por Charo Amador (2000), o el de *La zorra ilustrada* de Ignacio Amestoy y bajo la dirección de Pedro Villora (2000). Además, realiza la escenografía para *La devoción de la cruz*, dirigida por Carlos Aladro (2001), y diversas asistencias, dentro del ámbito de estudio, tanto en vestuario como en espacios.

Trabajó desde 2001 hasta 2011, como ayudante en el Departamento Técnico del *Teatro de La Abadía*, donde desarrolló sus conocimientos en los procesos de creación y llevó a cabo diversas ayudantías artísticas de producciones, véase *Defensa de dama* y *Memoria de un olvido. Cernuda [1902-1963]*, ambas bajo la dirección de José Luis Gómez, *El libertino* de Eric-

Emmanuel Schmitt, a las órdenes de Joaquín Hinojosa y *Comedia sin título* dirigido por Luis Miguel Cintra para el Teatro de La Abadía.

Sus últimos proyectos artísticos para el *Teatro de La Abadía* han sido el espacio de *Garcilaso, el cortesano*, bajo la dirección de Carlos Aladro (Premio José Luis Alonso de la ADE 2004) y la escenografía de *Sobre Horacios y Curiacios* de Bertolt Brecht con dirección de Hernán Gené (Premio Max 2004 al “mejor espectáculo”).

Colabora habitualmente como diseñadora de vestuario en los espectáculos de la compañía Nao d’Amores dirigida por Ana Zamora: *Auto de la Sibila Casandra* (2003) y *Auto de los Cuatro Tiempos* (2004) ambos de Gil Vicente, *Misterio del Cristo de Los Gascones* (2007), *Auto de los Reyes Magos* en coproducción con *Teatro de La Abadía*, *Dança da Morte / Dança de la Muerte* (2010) coproducción con el *Teatro da Cornucópia*. También bajo las órdenes de Ana Zamora y para la Compañía Nacional de Teatro Clásico desarrolló el diseño de vestuario de *Tragicomedia de Don Duardos* (2006) de Gil Vicente.

DAVID FARACO (Escenografía)



Especialista en Teatro de Títeres, se ha formado como actor en distintas escuelas de teatro y ha completado sus estudios en el Laboratorio de Investigación sobre Teatro de Sombras que la Cia. *Teatro Giocco Vita* dirige en Piacenza (Italia).

Ha trabajado en *Solsticio* (1995) e *Historia de una famosa hechicera* (1996), ambas dirigidas por Ana Zamora y desde 1994 es miembro de la Cía. de Títeres *Libélula*, con la que ha participado en los festivales de teatro de títeres más importantes del mundo (Charleville en Francia, Bienal Internacional de Marionetas de Évora, Portugal; Festival de Riazan, Rusia) y ha realizado giras importantes por América. Entre estos espectáculos destacan *El castillo de la*

perseverancia; Buscando a don Cristóbal y El paladín de Francia (Tercer Premio *Teatralia* 2000); Mejor espectáculo del Festival de Plovdiv, Bulgaria; Mejor espectáculo del Festival Internacional de Berna, Bulgaria).

En el año 2010 estrenaba *The House*, realizado en colaboración con la titiritera danesa Sofie Krog, espectáculo con el que han girado por medio mundo: Canadá, Estados Unidos, Islandia, Bélgica, China, Portugal, Dinamarca, Finlandia...

David Faraco es, además, integrante del equipo organizador del Festival Internacional de Teatro de Títeres *Titirimundi* desde 1994, y en 2006 pasa a ser Adjunto a la Dirección Artística.

Pertenece al equipo artístico estable de la compañía *Nao d' amores* desde su fundación, habiendo participado como diseñador y constructor de títeres en el *Auto de la Sibila Casandra* de Gil Vicente. En el *Auto de los Cuatro Tiempos* y *Misterio del Cristo de los Gascones* lo ha hecho además como actor y manipulador. En el último montaje de la compañía realizado en coproducción con el *Teatro de La Abadía, Auto de los reyes Magos*, colabora como asesor de Títeres y Movimiento Escénico, y como escenógrafo en *Dança da Morte / Dança de la Muerte* (en coproducción con *Teatro da Cornucópia*), trabajo por el cual recibe el *Premio Joseph Caudí* a la Mejor Escenografía 2011, de la *Asociación de Directores de Escena de España*.

Ha trabajado como Asesor de Títeres para la *Compañía Nacional de Teatro Clásico*, en los espectáculos *Viaje del Parnaso* de Cervantes bajo la dirección de Eduardo Vasco, y *Tragicomedia de don Duardos* de Gil Vicente, con dirección de Ana Zamora.

MIGUEL A. CAMACHO (AAI) (Iluminador)



Licenciado en *Geografía e Historia* (especialidad en *Historia Moderna y Contemporánea*) por la *Universidad Autónoma de Madrid* (1977/81), ha ampliado su formación en numerosos cursos específicos de técnica audiovisual, entre los que podríamos destacar: *Curso Intensivo de Vari-Lite*, realizado en Los Ángeles, California (1996); *Curso de Diseño asistido por ordenador* (1993), o *Curso de iluminación Inteligente* (1993).

Profesor de Iluminación en la *Real Escuela Superior de Arte Dramático (R.E.S.A.D.)* desde 1997. Director Técnico de la *Compañía Nacional de Danza* (1997/1998). Ayudante a la Dirección Técnica en el *Centro Dramático Nacional*. Teatro María Guerrero (1995). Director Técnico en el *Centro Nacional de Nuevas Tendencias Escénicas* (1989/1994). Director Técnico de la *Compañía Nacional de Teatro Clásico* desde 2005. Ha impartido diversos cursos de iluminación por todo el territorio nacional.

Ha realizado, entre otros, diseños de iluminación para la **Compañía Nacional de Danza** (*Self, Romeo y Julieta*) **Centro Nacional de Nuevas Tendencias Escénicas**, (*el Cristal de Agua fría, Caricias*), **Centro Dramático Nacional**, (*Rey Negro, Los Vivos y los Muertos*), **Teatro de la Zarzuela**, (*Las Tonadillas*), **Centro Andaluz de Teatro** (*La llanura, Otelo el Moro*), **Teatro Nacional de Cataluña**, (*la Comedia de los Errores*), **Compañía Nacional de Teatro Clásico** (*Don Juan Tenorio, La dama boba, La entretenida, El Castigo sin venganza, Viaje del Parnaso, Amar después de la muerte, Tragicomedia de don Duardos, Sainetes, El pintor de su deshonra, Las bizarrías de Belisa, La noche de San Juan, La Estrella de Sevilla...*) y diversas compañías privadas de teatro: *No son todos ruiseñores, La fuerza lastimosa, La bella Aurora* de Lope de Vega, *Algún amor que no mate* de Dulce Chacón y *Hamlet* de Shakespeare, todas ellas bajo la dirección de Eduardo Vasco. *Un Busto al cuerpo* de Ernesto Caballero. Dirección Ernesto Caballero. *Concierto para 48 voces*. Dirigido por

José Sámano. *Te quiero muñeca....* de Ernesto Caballero. Dirección Ernesto Caballero. *Sigue la tormenta* de Enzo Corman, dirección: Helena Pimenta. Etc.

Como diseñador de iluminación, ha colaborado en todos los espectáculos de la compañía *Nao d'amores*: *Comedia llamada Metamorfosea*, de Joaquín Romero de Cepeda (2001), *Auto de la Sibila Casandra* (2003) y *Auto de los Cuatro Tiempos* (2004), estos dos últimos de Gil Vicente, *Misterio del Cristo de los Gascones* y *Auto de los Reyes Magos*, *Dança da Morte / Dança de la Muerte*, todos ellos dirigidos por Ana Zamora

PEDRO YAGÜE GUIRAO (Iluminador)



Licenciado en *Filología Hispánica* por la *Universidad de Murcia*, y formado en el Teatro Universitario, tiene amplia experiencia en diversos ámbitos del oficio escénico.

Ha sido *Director Técnico del Teatro de la Abadía de Madrid* (2006/07), institución para la cual también trabajó como Jefe del Equipo de Iluminación (1999/06). Es *Coordinador Técnico del Festival de Teatro Clásico de Almagro* desde el año 2006, habiendo colaborado también como miembro del Equipo Técnico desde el año 1996.

Ha trabajado como técnico teatral para numerosas compañías, en montajes de directores como: *José Luis Gómez, Andrés Lima, Carles Alfaro, Ana Zamora, Álex Rigola, César Oliva, José Carlos Plaza, J. M Flotats, Gerardo Malla, John Strasberg, Ricart Reguant, Mariano de Paco, Jaime Chávarri...*

En los últimos años ha firmado diversos trabajos como Diseñador de Iluminación: *“Nubes”, “Visto y no visto”, “Tac- Tac”, “Pequeños Paraísos”, y “Nada, nada”* para la **Compañía Aracaladanza** con dirección de *Enrique Cabrera*, *“Los Diamantes de la corona”* (junto a Francisco Leal) con dirección de *José Carlos Plaza* y *“La Calesera”* con dirección de *Carles Alfaro*, ambas producción del **Teatro de la Zarzuela de Madrid**, *“El condenado por desconfiado”* con dirección de *Carlos Aladro* y **producción de la CNTC**, *“La*

charca inútil” dirigida por *Roberto Cerdá* y producción de **K’Producciones**, “*Urtain*” (junto a Valentín Álvarez) y “*Hamelin*”, ambas para **la Compañía Animalario**, bajo la dirección de Andrés Lima, “*La Tierra*” con dirección de Javier García Yagüe, producción del **CDN**, “*Don Juan, el Burlador de Sevilla*” (junto a Francisco Leal) con Dirección de *Emilio Hernández*, “*Macbethladymacbeth*” (junto a Carles Alfaro) producción del **Teatro Español**, “*Ñaque, o de piojos y de actores*” dirigida por *José Sanchis Sinisterra*, “*La Señorita de Trevélez*”, “*Mala Sangre*”, “*Danny y Roberta*”, “*Ella se va*” y “*El olor del Popocorn*” todas ellas dirigidas por *Mariano de Paco*, “*Nada es casual III*” de *Rosa Manteiga* y *Alberto Jiménez* en la Sala Cuata Pared, “*La Ilusión*”, “*Terrorismo*” y “*Garcilaso, el cortesano*” (junto a José Manuel Guerra) dirigidas por *Carlos Aladro* con producción del **Teatro de la Abadía**, “*La vida es sueño*” y “*El astrólogo fingido*” bajo la dirección de *Gabriel Garbisu*, “*Sobre Horacios y Curiacios*” con dirección de *Hernán Gené* en el **Teatro de la Abadía**, “*Viznar o la muerte de un poeta*” (junto a Paco Azorín) bajo la dirección de *César Oliva*.

En el año 2010, entra a formar parte del equipo artístico estable de Nao d’Amores, realizando junto a Miguel Ángel Camacho, el diseño de iluminación de *Dança da Morte / Dança de la Muerte* (en coproducción con *Teatro da Cornucópia*)

En el año 2007 recibía el **Premio “Rogelio de Egusquiza de Iluminación”** por su diseño para “*La Ilusión*” con dirección de *Carlos Aladro* y producción del **Teatro de la Abadía**. Ha sido **finalista al “Premio Max de Iluminación 2008”**, por “*Pequeños Paraísos*” con dirección de *Enrique Cabrera* y producción de la **Compañía Aracaladanza**. Este año ha recibido el “**Premio Max de Iluminación 2010**” por “*Urtain*”, coproducción del **CDN**. y la compañía **Animalario**, con dirección de *Andrés Lima*.

JAVIER GARCÍA ÁVILA (Coreografía)



Formado en Danza Española, Escuela Bolera y Danza Clásica, en 1996 comienza a estudiar Danza Histórica y pasa a formar parte de la Asociación de Danza Histórica Esquivel y de la Compañía La Española. Su especialidad es la danza tradicional y desde 1980 pertenece a Coros y Danzas de Madrid-Ballet Folclórico de Madrid, como profesor de la escuela y bailarín. Aquí ha podido adquirir de

fuentes directas conocimientos de todo el folklore español y ha participado en numerosos festivales internacionales en EEUU, Egipto, Filipinas, Irak, etc. y también en casi todos los festivales nacionales de folklore.

Desde 1986 forma parte del Ballet Español de María Rosa, donde ha sido dirigido por coreógrafos como Antonio, José Antonio, Pedro Azorín, Juanjo Linares, Victoria Eugenia, Antonio Alonso o Cristina Hernando, y del que también es adjunto a la dirección. Ha formado parte también de las compañías Teatro de Danza Española, bajo la dirección de Luisillo, e Ibérica de Danza, con dirección de Manuel Segovia y Violeta Ruiz. En su faceta pedagógica ha impartido Danza Tradicional en diversos conservatorios y escuelas de danza.

Como coreógrafo destaca su jota *Reino de Aragón* para el Ballet de Emilio Hernández, así como los números musicales de la obra de teatro *El Desván* a cargo de la Compañía En-Salle C. T. y la danza tradicional de *La Plaza*, de la Compañía de Joaquín Ruiz. También su coreografía *Van por el aire*, con música de Eliseo Parra, finalista del Certamen Nacional de Danza española y Flamenco celebrado en el Teatro Albéniz de Madrid. Así mismo ha creado cuatro producciones completas para su propia compañía Razas: *Goya: un genio entre dos pueblos*, *De la seguidilla al bolero: danzas de España*, *Salón de reinos* y *Bailando nuestras lenguas*, y ha aportado la idea coreográfica y la dirección artística de los últimos espectáculos del Ballet Folclórico de Madrid: *Raíces* (junto a la Compañía Gíbaro de Puerto Rico), *Por el Sur*, *Por los Caminos de Santiago*, *Cultradición* y *Son 60*.

En el año 2008, colabora como coreógrafo en el *Auto de los Reyes Magos*, coproducción de Nao d'amores y Teatro de la Abadía, y en 2010 en *Dança da Morte / Dança de la Muerte* (en coproducción con *Teatro da Cornucópia*) ambas bajo la dirección de Ana Zamora.

VICENTE FUENTES (Asesor de verso español)



Profesor de **voz y lenguaje**. Asesor de verso de la **Compañía Nacional de Teatro Clásico**. Dirige la formación de la C.N.T.C (la compañía **La Joven**). Titulado en Arte Dramático por la RESAD, Real Escuela Superior de Arte Dramático de Madrid. **Traductor** del libro *The voice and the actor* de Cicely Berry para la editorial Alba. Doctor por la Universidad de Alcalá, departamento de Filología Hispánica.

En 1975 es becado por la Fundación Juan March para ampliar estudios teatrales en Inglaterra. En Londres investiga con el profesor **Roy Hart** y redacta su trabajo *La voz humana u objetiva*. Completa su formación teatral en Stratford con **Cicely Berry**, directora vocal de la Royal Shakespeare Company.

Miembro fundador del **Roy Hart International Center**. Participa en las producciones más importantes de este grupo desarrollando el trabajo de la voz humana según la visión del maestro Roy Hart. En 1987 asiste a los cursos de patología vocal con el profesor **Guy Cornut** de la Universidad de Lyon. Trabaja sobre los comportamientos laríngeos de ciertos sonidos multifónicos. En 1990 regresa al quehacer teatral español y desde esta fecha forma parte de la RESAD como **catedrático** en el Departamento de Voz y Lenguaje. Parte de su actividad teatral está ligada al **Teatro de La Abadía**, donde con frecuencia imparte talleres de formación y colabora en sus producciones teatrales. Es colaborador habitual de la compañía Nao d'amores, habiendo trabajado como asesor de verso en el *Auto de los Reyes Magos* y *Dança da Morte / Dança de la Muerte* (en coproducción con *Teatro da Cornucópia*), ambas bajo la dirección de Ana Zamora.

INFORMACIÓN Y CONTACTO

CALENDARIO

- 2 de marzo, presentación en la Iglesia de *San Juan de los Caballeros* de Segovia.
- 3 y 4 de marzo, representaciones en la Iglesia de *San Juan de los Caballeros*.
- 9 de marzo, representación en el teatro *Juan del Encina* de Salamanca.
- 23 de marzo - 22 de abril, representaciones en el *Teatro Pavón* de Madrid, sede de *la Compañía Nacional de Teatro Clásico*

DISTRIBUCIÓN



0034-921 46 23 19 // 676 81 32 02

www.naodamores.com

info@naodamores.com

Más información en www.naodamores.com